

Ama chi ti ama

LA MI7
Ama chi ti ama,
LA
Non amare chi ti vuol male,
MI7
Specialmente il caporale
LA
E i padroni che sfruttano te.

Non badare se son smortina,
(È) la risaia che mi rovina,
Quando poi sarò a casina
miei colori ritorneran.

(I) miei colori son ritornati,
Il mio amore mi ha abbandonato,
Se saremo destinati
Torneremo a incominciar.

Non badare se io canto,
La passione l'ho di dentro,
Il mio cuore non è contento
Ma è felice chi lo godrà.

Io son nata risaiola,
Risaiola di Reggio Emilia,
Ho lasciato la mia famiglia
Per venire a lavorar.

Per venire a lavorare
Ho lasciato la mia casa,
Quaranta giorni dovrò restare
Sempre curva sul lavor.



*Aime ceux qui t'aiment
Et non ceux qui ne te n'aiment pas
en particulier le contremaître
Et les patrons qui t'exploitent*

*Ne prête pas attention si je suis livide
C'est la rizière qui me fait du mal
Quand je rentrerai à la maison
Mes couleurs reviendrons*

*Mes couleurs sont revenues
Mon amour m'a abandonnée
Si nous sommes fait l'un pour l'autre,
nous serons à nouveau ensemble*

*Ne fais pas attention si je chante
La passion est en moi
Mon cœur n'est pas heureux
Mais heureux sera qui l'aura*

*Je suis née mondine
Mondine de Reggio Emilia
J'ai quitté ma famille
Pour venir travailler*

*Pour venir travailler
J'ai quitté ma maison
Quarante jours il me faudra rester
Pliée en deux sur le travail*

*Canto mondino diffuso in tutto il nord
Italia ; particolarmente nelle zone di
Bentivoglio e Correggio*